



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

EGYPT

Egyptian Economic Support Annual Program Statement

**Information and Proposal
Writing Session**

June 2011

إعلان البرنامج السنوي لدعم الإقتصاد المصري

**دورة المعلومات وكتابة
المقترحات**

يونيو ٢٠١١

^١a



USAID | **EGYPT**
FROM THE AMERICAN PEOPLE

Welcome

مرحباً بكم

- Brief overview of the Egyptian Economic Support Program

- نبذة مختصرة عن برنامج الدعم الإقتصادي لمصر.



Today's Agenda

- Objectives of the Egyptian Economic Support Program
- General Guidance
- Program Areas
- Parameters of Proposals
- Who can apply?
- Application Process
- How to write a proposal?
- Example
- Q&A

أجندة اليوم

- أهداف برنامج الدعم الإقتصادي لمصر
- ارشادات عامة
- مجالات البرامج
- مواصفات البرامج المقترحة
- من يستطيع التقديم؟
- خطوات التقديم و تقييم المقترح
- دليل كتابة المقترح
- مثال توضيحي
- أسئلة



USAID | **EGYPT**
FROM THE AMERICAN PEOPLE

Objectives of the Egyptian Economic Support Program

أهداف برنامج الدعم الإقتصادي لمصر

- **Employment and Job Creation** • خلق فرص عمل جديدة.
- **Training and skills development.** • التدريب وتنمية القدرات.



USAID | **EGYPT**
FROM THE AMERICAN PEOPLE

General Guidance

- Read the APS
- Egyptian-led
- Develop Teaming Partnerships
- Don't Overprice
- Build on Prior Experience
- Be Innovative (this is a competitive Process)
- Follow Directions in the APS

ارشادات عامة

- برجاء قراءة الاعلان
- قيادة مصرية
- العمل علي بناء الشراكات
- عدم المغالاة في السعر
- الخبرة السابقة
- الابداع (عملية تنافسية)
- اتبع ارشادات الاعلان



Program Areas

- Micro, Small and Medium-Sized Enterprise Development and Entrepreneurship
- Youth Employment and Capacity Building
- Local/Community Development
- Engaging the Private Sector in Community Development
- Poverty Alleviation, Gender Equity and Economic Empowerment

مجالات البرامج

- تنمية المشروعات المتناهية الصغر والصغيرة و المتوسطة وريادة الأعمال
- توظيف الشباب و تنمية قدراتهم
- التنمية المجتمعية أو المحلية
- إشراك القطاع الخاص فى تنمية المجتمع
- مكافحة الفقر و المساواة بين الجنسين و التمكين الإقتصادى



USAID | EGYPT
FROM THE AMERICAN PEOPLE

Proposed programs should be within the following parameters:

- Amount: \$50,000 - \$4 million
- Duration: Several months – 2 years

Applications will be accepted on rolling basis until March 2012

البرامج المقترحة يجب أن تكون في حدود ما يلي:

- القيمة: ٥٠,٠٠٠ دولار - ٤ مليون دولار
- المدة الزمنية: عدة شهور إلى عامين

مدة قبول المقترحات حتى مارس
٢٠١٢



USAID | EGYPT
FROM THE AMERICAN PEOPLE

Who Can Apply?

- Egyptian, U.S. and international nongovernmental organizations (NGOs), public international organizations, private sector entities, business and trade associations, and quasi-governmental organizations (e.g. Chambers of Commerce) are eligible to submit applications.

Note: Please focus on possible partnerships while preparing your application

من يستطيع التقديم؟

- الهيئات الغير الحكومية، المصرية أو الأمريكية أو الدولية، والقطاع الخاص، والجمعيات التجارية وجمعيات رجال الأعمال ، والجهات شبه الحكومية (مثل غرف التجارة).

ملحوظة: عند إعدادكم للمقترحات برجاء التركيز على الشراكات الممكنة



USAID | **EGYPT**
FROM THE AMERICAN PEOPLE

Application Process

Step 1: Submit Application

Step 2: USAID Review of Application

Step 3: Negotiation and Agreement of Grant Terms

Step 4: USAID Funding Decision and Notification

خطوات تقديم وتقييم المقترح

الخطوة الأولى: تقديم مقترح المشروع

الخطوة الثانية: تقييم مقترح المشروع

الخطوة الثالثة: التفاوض والإتفاق علي شروط المنح

الخطوة الرابعة: قرار التمويل



USAID | EGYPT
FROM THE AMERICAN PEOPLE

Application Process: Step 1

Submit Application

-not to exceed 12 pages in total

-Applications and all supporting materials must be submitted in English (font size 11 or larger)

-submit application to e-mail
EGAPS@USAID.GOV.

خطوات التقديم

الخطوة الأولى: تقديم مقترح المشروع

- لا يتعدى في مجمله ١٢ صفحة

- الطلب و جميع الملحقات يجب تقديمها باللغة الإنجليزية على ألا يكون حجم الكتابة أقل من

Font size 11

- تقديم المقترح إلى: البريد الإلكتروني:

EGAPS@USAID.GOV



USAID | EGYPT
FROM THE AMERICAN PEOPLE

Application Process: Step 1

Submit Application (Cont.)

- A recommended template for application and budget attached to APS.

- Assistance with translating Arabic proposals into English: send the final Arabic application to the Egyptian Civil Society Support project at:

translation@css-egypt.com.

- The applicant bears full and sole responsibility for the final application submitted to USAID

خطوات التقديم

الخطوة الأولى: تقديم مقترح المشروع (تابع)

- مرفق مع الإعلان نموذج مقترح لإعداد الطلب ونموذج لإعداد الميزانية المقترحة

- للمساعدة في ترجمة طلب المنحة من اللغة العربية إلى الإنجليزية : أرسل طلب المنحة باللغة العربية إلى مشروع دعم المجتمع المدني على البريد الإلكتروني:

translation@css-egypt.com

- يتحمل المتقدم كامل المسؤولية عن المقترح الأخير المقدم إلى الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية.



How to Write a Proposal?

Proposal Outline:

- **Program Summary** (Attachment 1) (not to exceed 10 pages)
- **Technical / Administrative Capabilities** (Attachment 1) (not to exceed 1 page)
- **Past Performance** (Attachment 2) (no page limit)
- **Budget Summary** (Attachment 3) (not to exceed 1 page)

كيفية كتابة المقترح

محتوى المقترح:

- نبذة عن البرنامج المقترح (مرفق ١) (لا يزيد عن ١٠ ورقات)
- القدرات التقنية والإدارية (مرفق ١) على ألا تتعدى صفحة واحدة
- الخبرة السابقة (مرفق ٢) بدون حد أقصى
- ملخص الميزانية (مرفق ٣) (لا يتجاوز صفحة واحدة)



How to Write a Proposal?(cont.) كيفية كتابة المقترح (تكملة)

Details of “Program Summary”

•**Development Issue / opportunity:** Explain why the program is necessary [Problem Statement].

•**Program Goals and Objectives:** Explain the goals of the program – what is the program trying to achieve?

•**Program Strategy:** Explain the proposed approach to addressing the development issue / opportunity

•**Project Beneficiaries and Geographic Area :**Describe the specific number and type of beneficiaries to be reached (i.e. women, youth, etc.). Also, describe the geographic location of the activities

شرح تفصيلي لـ " البرنامج المقترح "

- القضية المتبناه: خلفية وتمهيد للقضية محل الاهتمام، وأهم التحديات التي تواجه هذه القضية والفرص المتاحة.

- الهدف العام والأهداف الجزئية:

شرح لاهداف البرنامج و ما الذي يهدف الي تحقيقه؟

- استراتيجية العمل

عرض لأسلوب ومنهجية العمل لمواجهة القضية محل الاهتمام.

- تحديد الفئات المنتفعة و المجال الجغرافي:

تحديد الفئات المستهدفة، اعدادهم والنوع الاجتماعي (علي سبيل المثال: عدد السيدات، الشباب.....الخ) وتحديد المجال الجغرافي للمشروع المقترح.



How to Write a Proposal?(cont.) كيفية كتابة المقترح (تكملة)

“Program Summary” Details (cont)

•Primary Project Activities

For example: Result 1

- Activity 1 - Description
- Activity 2 - Description
- Activity 3 – Description

•**Expected Results and Indicators** :Describe how results will be monitored, evaluated and reported upon. Information should be collected and reported on a quarterly basis, if possible.

شرح تفصيلي لـ " البرنامج المقترح " (تابع)

- الأنشطة الرئيسية للمشروع

على سبيل المثال : النتيجة ١

- نشاط ١
- نشاط ب
- نشاط ج

- النتائج المتوقعة ومؤشرات القياس:

اشرح كيف سيتم متابعة النتائج، وتقييمها وكتابة التقارير. يجب جمع وكتابة التقارير ربع سنويا ان امكن ذلك.



How to Write a Proposal?(cont.)

“Program Summary” Details (cont.)

•Estimated Project Timeline / Implementation Plan:

Project Milestone	Date Estimate
Project Start Date	
Result / Activity 1	
Result / Activity 2	
Results / Activity n	
Project End Date	

كيفية كتابة المقترح (تكملة)

شرح تفصيلي لـ "البرنامج المقترح" (تابع)

•الجدول الزمني المقدر للمشروع / خطة التنفيذ.

علامات تنفيذية	التاريخ المتوقع
بداية عمل المشروع	يوم/شهر/سنة
النتيجة ١	يوم/شهر/سنة
النتيجة ٢	يوم/شهر/سنة
النتيجة ٣	يوم/شهر/سنة
نهاية عمل المشروع	يوم/شهر/سنة



How to Write a Proposal?(cont.)

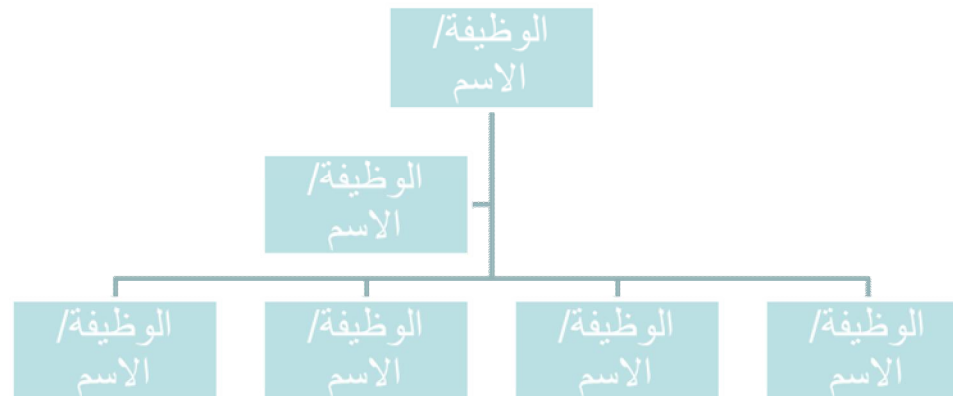
كيفية كتابة المقترح (تابع)

Technical / Administrative Capabilities:

includes Organizational Capability (describes your organization's technical and administrative capabilities) and Organizational Chart.

القدرات التقنية والإدارية :

وضح القدرات الفنية والادارية لمؤسستك
وإرسم هيكل تنظيمي يوضح كيف سيتم إدارة
المشروع





How to Write a Proposal?(cont.)

كيفية كتابة المقترح (تابع)

Technical / Administrative Capabilities (cont.):

Partnership Arrangements:

Describe any partnership arrangements, with the names of the partner organizations and their specific role in the program.

Organization Members /

Representation: Describe the members of your organization.

القدرات التقنية والإدارية (تابع) :

شراكات : وضح بالتفصيل اذا كان هناك ترتيبات لشراكة لتنفيذ هذا المشروع و اذكر اسم الشريك ودوره في المشروع

اعضاء المنظمات المهمة بتنفيذ المشروع او الشركة: وضح بالتفصيل الاعضاء.



How to Write a Proposal?(cont.)

كيفية كتابة المقترح (تابع)

Past Performance

القدرات التقنية والإدارية (تابع)

Past Performance :

Describe any past experience in conducting programs similar to the one proposed. Attachment 2 can be included for additional information on past performance.

الخبرة السابقة : اشرح الخبرات السابقة في تنفيذ مشاريع مشابهة. يمكنك تقديم شرح مفصل للخبرات السابقة في مرفق ٢.



How to Write a Proposal?(cont.)

كيفية كتابة المقترح (تابع)

Budget Summary:

General Guidelines:

- Accurate and clear budget reflects a solid proposed activity.
- In preparing a budget, the following should be considered:
 - The budget covers the proposed activity.
 - The cost is reasonable.
 - The budget items are related to the objectives.

ملخص ميزانية

ارشادات عامة

- اعداد موازنة دقيقة وواضحة تعكس صلابة النشاط المقدم.
- عند اعداد الميزانية يجب أخذ العوامل الآتية فى الاعتبار:
- هل يمكن تنفيذ النشاط فى حدود الميزانية المطلوبة؟
- هل تتسم الميزانية بالمعقولية؟
- هل الميزانية ملائمة ومرتبطة بالأهداف المرجوة؟



How to Write a Proposal?(cont.)

Budget Summary (Cont.)

- The budget line items are supported with sufficient notes.
- The organization's contribution whether in-kind or in cash is included but in a separate budget line item.

كيفية كتابة المقترح (تابع)

ملخص ميزانية (تابع)

هل هناك ايضاحات كافية لبنود الميزانية؟

- يجب ادراج أى مساهمات نقدية أو عينية من جانب المنظمة فى بند منفصل فى الموازنة.



How to Write a Proposal?(cont.)

Budget Summary (cont.)

The budget line items may include:

- Staff
- Training and workshops
- Travel expenses
- Equipment
- Other Direct costs

كيفية كتابة المقترح (تابع)

ملخص ميزانية (تابع)

- ارشادات عامة لبنود الميزانية:
 - الأفراد.
 - التدريب وورش العمل.
 - السفر والانتقالات.
 - المعدات.
 - التكاليف المباشرة
 - الأخرى.



How to Write a Proposal?(cont.)

كيفية كتابة المقترح (تابع)

Budget Summary (cont.)

Budget Template:

- Include the USAID requested funding and the Organization contribution, if any.
- For local organizations: Submit budgets in Egyptian pounds and the U.S. dollar equivalent
- For proposed activities longer than 12 months: Include inflation rate in budgets

ملخص ميزانية المنح

- الميزانية يجب ان تحتوى على قيمة المنحة المقدمة من الوكالة الامريكية للتنمية الدولية و كذلك التكلفة التى تتحملها المؤسسه المتقدمة بالمقترح.
- المؤسسات المحلية يجب ان تقدم الميزانية بالجنية المصري والمقابل بالدولار
- تضاف نسبه التضخم الى الميزانية ابتداءً من السنه الثانية.



How to Write a Proposal?(cont.)

كيفية كتابة المقترح (تابع)

Budget Summary (cont.)

ملخص ميزانية المنح (تابع)

Budget Template : Cost Share

- Organization may contribute in cash or in-kind:
- Example of in-kind contribution:
 - Time donated by volunteers, or employees but not paid by the grant.
 - The value of the donated time should be within the market rate.

- المشاركون في التكاليف ممكن ان تكون نقديه او عينية.
- المساهمة العينية هي المساهمة بالوقت أو الموارد أو الخدمات من امثلة المساهمات العينية:
- الوقت الذي يمنحه المتطوعون أو العاملين للمشروع دون دفع مقابل له من أموال المنحة.
- يجب تقدير قيمته بالمقارنة مع معدلات الأجور في سوق العمل والتي تدفع مقابل أداء مثل هذه الخدمات.



How to Write a Proposal?(cont.)

كيفية كتابة المقترح (تابع)

Budget Summary (cont.)

Budget Template – Cost Share

Resources include:

- Rent
- The estimated value of any in-kind contribution like office supplies and computer supplies
- Services and these include volunteer technical services like lawyers/ accountants fees or advertisement costs or consultants fees etc...

ملخص ميزانية المنح (تابع)

الموارد قد تضمن:

- إيجار المقر
- القيمة التقديرية لأية مساهمات عينية أخرى كأدوات مكتبية أو مستلزمات كمبيوتر
- الخدمات والتي قد تشمل الخدمات المهنية التطوعية مثل أتعاب المحاماة أو المحاسبين أو الدعاية والإعلان أو أتعاب الاستشاريين الخ

Category	Details	TOTAL USAID SHARE	Equivale nt in \$ (if budget is in LE)	Cost Share Amount	TOTAL (USAID & Cost Share Amount)	Notes
Initial	Performance Monitoring & Evaluation Plan					
Staff	<i>Describe any staff that relate to this result</i>	\$0			\$0	<i>Include any explanatory information</i>
Training/Worksh ops	<i>Describe any training events that relate to this result</i>	\$0			\$0	
Office rent	<i>Include any office rent / other operating expenditures related to achieving this result</i>	\$0			\$0	
Equipment	<i>Include any equipment that is required to achieve this result</i>	\$0			\$0	
Supplies	<i>Include any supplies that are required to achieve this result</i>	\$0			\$0	
<i>Other types of expenditures</i>	<i>Include any other types of expenditures related to this result (such as indirect costs)</i>	\$0			\$0	
Total Initial		\$30,000			\$30,000	



Application Process:

Step 2: USAID Review of Application:

A successful grant application will respond to the APS purpose and is evaluated favorably in light of how the activity will advance one or more of the following goals:

- 1- creation of short- or long-term jobs or minimization of layoffs in a specific location
- 2-mitigation of immediate and short-term financial risks or potential failure to individuals or Egyptian businesses; and
- 3-increasing the productivity or employability of a specific employed or unemployed members of the workforce.

خطوات التقديم

الخطوة الثانية: تقييم مقترح المشروع:

يتوقف مدى نجاح طلب المنحة على مدى ملاءمته مع ما هو مطلوب في الإعلان الخاص بالمنحة وسوف يتم تقييمه في ضوء ما يحققه من الأهداف التالية:

- ١ - خلق فرص عمل قصيرة أو طويلة المدى أو التقليل من نسبة ترك العمل في أماكن محددة.
- ٢ - تقليل المخاطر المالية على المدى الحالي والقصير أو التقليل من نسبة فشل الأفراد أو الهيئات.
- ٣ .زيادة إنتاجية العاملين أو زيادة فرص العمل لغير العاملين.



Application Process:

Step 2: USAID Review of Application (cont.):

The main evaluation factors are listed in descending order of importance:

1. Technical Merit
 - a. Technical Approach
 - b. Strategic Fit
 - c. Sustainability
 - d. Gender
2. Organizational Capability
3. Past Performance
4. Cost Effectiveness

خطوات التقديم

الخطوة الثانية: تقييم مقترح المشروع (تابع):

عوامل التقييم الأساسية مرتبة ترتيب تنازلياً من حيث الأهمية

١ - القيمة الفنية للمشروع:

أ. المنهج الفني

ب. الملاءمة الإستراتيجية

ج. الاستمرارية

د. النوع (رجل أو امرأة)

٢ - القدرات التنظيمية/المؤسسية

٣ - الخبرة السابقة

٤ - فاعلية التكلفة



Application Process

Step 3 and 4: Negotiation and USAID Funding Decision

- Check if costs are reasonable and allowable to be charged (Cost Principles)
- Negotiation with the accepted applicant
- Inform unsuccessful applicants in writing
- Applicants may request a debriefing within 10 days of receiving this notification

خطوات التقديم

الخطوة الثالثة و الرابعة: التفاوض و قرار التمويل

- مراجعه بنود الميزانية للتأكد من عناصر التكلفة المسموح بها فقط (مبادئ التكلفة).
- يتم التفاوض مع أصحاب العروض المقبولة.
- يتم أخطار أصحاب العروض المرفوضة بأسباب عدم قبول التمويل.
- يحق لأصحاب العروض المرفوضة معرفة المزيد عن أسباب الرفض وذلك بتقديم طلب في خلال عشرة أيام من تاريخ الإخطار.



Pre-Award Responsibility Determination

التقييم المالى و الادارى

- Pre-Award Assessments are conducted to ensure organization meets Financial Management Standards and Internal Controls.

• يتم عمل تقييم ميدانى للمؤسسة للتعرف على الإجراءات و السياسات المتبعة للتأكد من وجود معايير للإدارة المالية و الرقابة الداخلية.

- Pre-award Assessments may be conducted for:

• يتم عمل تقييم ميدانى للمؤسسة للتعرف على الإجراءات و السياسات فى الحالات التالية:

- 1.New Organization applying to receive USAID funds
- 2.Organizations that did not receive USAID funds over last 5 years
- 3.Uncertainty about the organization capacity to perform financially or technically
- 4.Other reasons the Agreement Officer determines are in the best interest of USAID

١. كل من لم يسبق له الحصول على منحة من الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية.
٢. كل من لم يسبق له الحصول على تمويل من الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية خلال الخمس سنوات الأخيرة.
٣. إذا كانت نظم العمل والإدارة غير واضحة مالياً وفنياً وإدارياً.



USAID | EGYPT
FROM THE AMERICAN PEOPLE

Review of Applicant Financial Expectations & Preparation

Use Mango checklist for self
assessment

١. لتتحقق من سلامة الإدارة
المالية (تقييم ذاتي).

نظام مانجو للتحقق من سلامة الإدارة المالية (تقييم ذاتي)

<http://www.Mango.org.uk/Guide/HealthCheck>

مبادئ التكلفة للهيئات الغير حكومية

<http://www.whitehouse.gov/omb/circulars a122 2004>



How to Write a Proposal?(cont.)

كيفية كتابة المقترح (تابع)

Fixed Obligation Grants

ملخص ميزانية المنح الثابتة

- Best used for conferences, studies, surveys, workshops, and technical development assistance.
- FOGs should not be used for infrastructure or construction projects.
- Cost segregated by milestone
- Payment made based on achievement of milestones
- The amount for each year of the FOG must not exceed \$500,000.
- Allow for advances

- تطبق في مثل الحالات التالية: اعداد المؤتمرات، اعداد دراسات، اعداد تقييم/مسح، واعداد دعم فنى.
- المنح الثابتة لا تستخدم في مشاريع البناء والبنية التحتية
- تقسم التكلفة بناء على العلامات التنفيذية.
- يتم التصديق على المطالبة طبقا للتحقيق الفعلى للعلامات التنفيذية
- ميزانية المنحة الثابتة لا تتعدى ٥٠٠,٠٠٠ دولار سنوياً.
- المنح الثابتة تسمح بصرف دفعات مقدمه



How to Write a Proposal?(cont.) كيفية كتابة المقترح (تابع)

Payments under Fixed Obligation Grants:

المدفوعات

- Payments per milestone are determined through negotiation at the time of award.
- Requests for payment must correspond to a milestone
- All disbursements under Fixed Obligation Grants should be made upon the submission of evidence that a milestone has been achieved.

. مدفوعات المؤشرات تحدد خلال المفاوضات في وقت الموافقة على المنحة

. طلب الدفع يجب أن يتماشى مع المؤشرات المتفق عليها

. جميع المدفوعات التي تقع تحت المنح الثابتة، يجب أن تُقدم مع ما يثبت أن المؤشرات قد تم تنفيذها



USAID | EGYPT

FROM THE AMERICAN PEOPLE

Result	Description	Target	Cost
Initial	Performance Monitoring and Evaluation Plan for all results and indicators developed and implemented with approval from USAID.		\$30,000
1	Full-time equivalent jobs created among participating MSMEs, broken down by sex. Jobs baseline shall be established for each MSME as they join the program. From this baseline, increased jobs above and beyond this prior year's sales target will count towards achieving the result.	27,000	\$150,000
2	Local institutions and/or enterprises strengthened or equipped to provide Business Development Services on a fee-basis.	8	\$170,000
3	Amount of resources leveraged through Alliances/Public-Private Partnerships (PPPs) with private sector companies (local and/or international companies), government entities, non-governmental organizations, foundations, universities and/or training institutes. See Definitions (Baseline of zero)	US\$ 4 million	\$150,000
		TOTAL	\$500,000



FOG Pre-Award Financial Review Checklist Applicable for Authorizing Advances of Funds

FIXED OBLIGATION GRANT (FOG) ENTITY ELIGIBILITY CHECKLIST

- Proper bank account to receive USAID advances.
- Adequate safeguarding of cash and petty cash on hand.
- Controls over disbursements, monthly cash reconciliation, cash-flow projections and management of advances.

المنح الثابتة و قائمة المراجعة

- حساب مستقل مصرفي لتلقى المنح
- اتباع اجراءات حماية كافية للنقد والمصروفات النثرية
- الرقابة على المدفوعات ، التسوية النقدية الشهرية، توقعات السيولة النقدية وادارة الدفعات المقدمة



Other Information

- Gender Consideration
 - Does the organization have a strategy or vision for gender inclusion in its activities? What is its strategy to include gender considerations in the design of its proposed activity?
 - What are the main obstacles and opportunities related to gender inclusion in the design of its proposed activities?
- Monitoring & Evaluation
- Environmental Compliance
- Branding Strategy and Marking Plan

متطلبات أخرى:

- إعتبارات النوع الاجتماعي
 - هل لدى المنظمة سياسة أو رؤية عن مراعاة النوع الاجتماعي في نشاطها؟ ما هي؟
 - استراتيجية المنظمة لإدراج النوع الاجتماعي في تصميم المشروع المقترح؟
 - ما هي المعوقات الأساسية والفرص المتاحة لمراعاة المنظمة إعتبارات النوع الاجتماعي في تصميم النشاط المقترح؟
- خطة المتابعة و التقييم
- مراجعة الأثر البيئي للنشاط
- استراتيجية الاعلان و خطة إستخدام الشعارات الخاصة بالوكالة الامريكية للتنمية الدولية



USAID | **EGYPT**
FROM THE AMERICAN PEOPLE

Example

مثال توضیحی



Development issue

- Low productivity in the agricultural sector is considered a major problem, especially with the growing population and the increasing demand for food products (can add some statistics).
- The major factors behind this problem are: a) using flood irrigation, b) low skill level of farmers and workers in the sector, and c) limited use of modern techniques in agricultural production on a wider scale

أهمية البرنامج (القضية المتبناة)

- يعتبر انخفاض الإنتاجية الزراعية مشكلة هامة تواجه قطاع الزراعة في مصر خاصة في ظل النمو السكاني وزيادة الطلب على المواد الغذائية.
- (يمكن إضافة بعض الإحصائيات عن الإنتاجية و الفجوة في الإنتاج الزراعي)
- ومن أهم أسباب هذه المشكلة: أ) إستخدام الري بالغمر، ب) ضعف المستوى المهارى للمزارعين والعاملين في مجال الإنتاج الزراعي و ج) قلة إستخدام الأساليب الحديثة في الإنتاج الزراعي و جنى المحاصيل



Objectives of the Program

The Program aims at improving the productivity of agricultural land in Fayoum in the next 2 years through the following activities:

1. Increasing the awareness of farmers about new techniques
2. Improving skills
3. Assisting farmers to use drip irrigation and other modern production techniques

أهداف البرنامج

يهدف البرنامج الى المساهمة في رفع إنتاجية الأرض الزراعية في منطقة الفيوم خلال العامين القادمين من خلال عدة أنشطة تعمل على:

١. توعية المزارعين بأهمية استخدام الأساليب الحديثة
٢. رفع كفاءة ومهارة العاملين في القطاع
٣. مساعدة المزارعين على استخدام الري بالتنقيط و الأساليب الأخرى الحديثة لرفع الإنتاجية



Link to APS

- The Program will build the skills of farmers and create at least 200 new jobs through reducing production costs and the employment of a large number workers to install the irrigation system and maintain it, in addition to the indirect employment effect resulting from buying the output and services of agricultural and fertilizer companies

علاقة المقترح ببرنامج المعونة

- سوف يساهم البرنامج المقترح في رفع كفاءة العاملين في الزراعة وكذلك خلق ما لا يقل عن ٢٠٠ فرصة عمل من خلال خفض تكلفة الإنتاج و الإستعانة بعدد كبير من العمالة في إنشاء شبكات الري وصيانتها، و كذلك الإستعانة بشركات متخصصة في إنتاج الأسمدة الصديقة للبيئة والإستشارات الزراعية



Program strategy

- Company A has long experience in the introduction of new techniques in agricultural production.
- The company will sign a partnership agreement with Company B for the training of maintenance workers and farmers.

إستراتيجية العمل

- تعتبر شركة A للافلاح الزراعى احدى الجمعيات ذات الخبرة الواسعة فى تطوير الإنتاج الزراعى.
- سوف تقوم الجمعية بتوقيع عقد شراكة مع شركة B للتدريب والتى ستقوم بالأنشطة الخاصة بتدريب عمال صيانة شبكات الرى ورفع كفاءة المزارعين من خلال تدريبهم على الأساليب الحديثة فى الزراعة والرى



Program strategy (Cont'd)

The program will be implemented over 3 phases:

1. Increase the awareness of farmers and training them on the modern techniques of farming and production
2. Establish the drip irrigation system and training the maintenance workers
3. Introduce modern techniques of farming and environmental friendly fertilizers

إستراتيجية العمل (تابع)

- و سوف يتم تنفيذ البرنامج على ثلاثة مراحل:
- ١. المرحلة الأولى: نشر الوعي بين المزارعين وتدريبهم على الأساليب الحديثة
- ٢. المرحلة الثانية: إنشاء شبكة الري بالتنقيط وتدريب عمال الصيانة
- ٣. إدخال الأساليب الحديثة فى الزراعة وإستخدام الأسمدة الصديقة للبيئة وجنى المحاصيل



Beneficiaries & Geographical location

- The Program will benefit many groups: a) the farmers and the maintenance workers who will be trained and employed, b) the agricultural consulting companies and the fertilizers company, and c) the final consumer of food products
- The Program will ensure that gender is addressed and that female farmers/workers are included

الفئات المنتفعة من البرنامج و المجال الجغرافى

- من المتوقع أن يخدم المشروع فئات عديدة منها: المزارعين وعمال الصيانة الذين سيتم تدريبهم وتوظيفهم (فى الفيوم) وكذلك شركات الأسمدة و الإستشارات الزراعية و أخيرا المستهلك النهائى للمواد الغذائية.
- و سوف يحرص البرنامج على الإهتمام بتمثيل الشباب والإناث فى الفئات المنتفعة (مثلا عن طريق قرب مكان التدريب من المنازل وملاءمة مواعيد التدريب).



USAID | **EGYPT**
FROM THE AMERICAN PEOPLE

تفاصيل أنشطة المشروع

Details of the Program Activities

القضية: إنخفاض إنتاجية الأرض الزراعية

الهدف الجزئى رقم ١
ترشيد استهلاك مياه الري

الهدف العام

رفع إنتاجية الأرض الزراعية
فى الفيوم

الهدف الجزئى رقم ٢
رفع مهارات الفلاحين

المشاكل:

- استخدام الري بالغمر
- ضعف مهارات العاملين
- استخدام أساليب بدائية

الهدف الجزئى رقم ٣
إدخال النظم الحديثة فى
الزراعة

الأنشطة

- ١- حملة توعية للفلاحين
- ٢- إنشاء شبكة ري بالتنقيط
- ٣- تدريب العمالة على صيانة الشبكة

المخرجات

- ١- عدد ثلاث حملات توعية
- ٢- تدريب ٢٠ عامل صيانة و ١٠٠ مزارع
- ٣- شبكة ري بالتنقيط بمساحة ٥٠ فدان

النتائج (الآثار المتوقعة):

- أ- عمال صيانة مهرة قادرين على صيانة الشبكة
- ب- خفض استهلاك المياه
- ج- زيادة عدد الفلاحين الراغبين فى الاستفادة من شبكة الري
- د- زيادة الإنتاجية الزراعية

المؤشرات:

- عدد العمال الذين تم تدريبهم و توظيفهم
- معدل إنخفاض استهلاك المياه
- عدد المزارعين المستخدمين للري بالتنقيط
- نسبة زيادة الإنتاجية

Issue:

Low productivity of
agricultural land

General Objective

Increase productivity of
agricultural Land in Fayoum

Problems:

- Using flood irrigation
- Low skill levels
- Use of outdated techn.

Sub-Objective 1:

Rationalizing water use

Sub-Objective 2:

Improving skills

Sub-Objective 3:

Introduce modern
techniques

Activities:

- 1.Awareness for farmers
- 2.Drip Irrigation system
- 3.Training of maintenance workers

Outputs:

- 1.Three awareness campaigns
- 2.20 trained workers and 100 farmers
- 3.Drip irrigation system for 50 feddans

Results:

- 1.Qualified Maintenance workers
- 2.Reduction in water use
- 3.Increase in using drip irrigation
- 4.Increase in productivity of land

Indicators:

- 1.Number of workers trained
- 2.Percent reduction in water use
- 3.Number of farmers using drip irrigation
- 4.Percent increase in productivity of land





Monitoring Plan (Results & Indicators)

Results of the First Sub-Objective (Rationalizing irrigation water):

- Skilled maintenance workers
- Reduction in consumption of irrigation water
- Increase in number of farmers using drip irrigation system
- Increase in productivity

Indicators:

- Number of workers trained
- Rate of decline in consumption of water
- No. of farmers using drip irrigation
- Percent increase in productivity

برنامج متابعة الأداء (النتائج المتوقعة و مؤشرات القياس)

النتائج الخاصة بالهدف الأول (ترشيد

إستهلاك مياه الري):

- عمال صيانة مهرة
- خفض إستهلاك مياه الري
- زيادة عدد الفلاحين المشتركين فى شبكة الري
- زيادة الإنتاجية

مؤشرات الأداء:

- عدد العمال الذين تم تدريبهم و توظيفهم
- معدل إنخفاض إستهلاك المياه
- عدد المزارعين المستخدمين للري بالتنقيط
- نسبة زيادة الإنتاجية



Monitoring Plan: Results & Indicators (Cont'd)

برنامج متابعة الأداء (تابع)

Monitoring tools:

- Field visits and monthly reports on indicators
- Interviews with beneficiaries
- Developing a sustainability plan

أساليب المتابعة:

- زيارات ميدانية دورية و تقارير شهرية عن مؤشرات الأداء
- عمل إستطلاعات للرأى ومقابلات شخصية مع المنتفعين
- وضع خطة لضمان إستمرارية نتائج البرنامج



Implementation Plan

الجدول الزمني

<u>Activity</u>	<u>Date</u>	<u>التاريخ</u>	<u>النشاط</u>
•Project start date	Sept. 2011	سبتمبر ٢٠١١	•تاريخ بدء المشروع
•Awareness campaign	1/10/2011	٢٠١١/١٠/١	•توعية المزارعين
•Drip irrigation system	1/11/2011	٢٠١١/١١/١	•إنشاء شبكة الري
•Training of workers	1/1/2012	٢٠١٢/١/١	•تدريب عمال الصيانة
•Training of farmers	1/3/2012	٢٠١٢/٣/١	•تدريب المزارعين
•Introduction of new techniques	1/5/2012	٢٠١٢/٥/١	•إدخال الأساليب الحديثة
•Project end date	Aug. 2013	أغسطس ٢٠١٣	•تاريخ إنتهاء المشروع



Technical & Adm. Capabilities

Organizational Capabilities:

- Experience of the managing director, trainers, and other key personnel
- Technical/administrative capabilities of staff
- Experience in similar projects

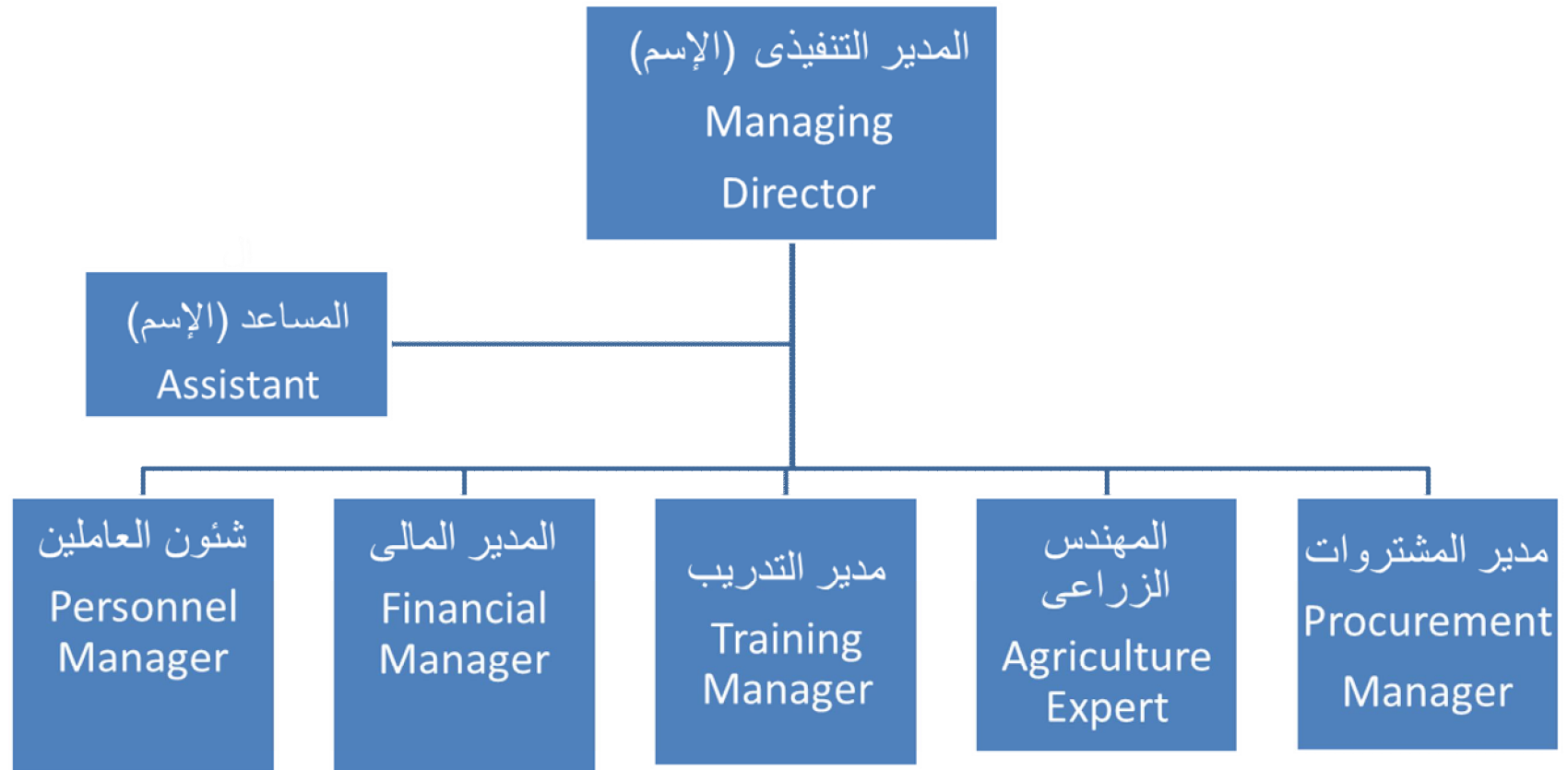
القدرات التقنية و الإدارية

• القدرة التنظيمية:

١. خبرات المدير التنفيذي و كذلك الموظفين الرئيسيين و المدربين فى المشروع
٢. القدرات الفنية / الإدارية للموظفين الرئيسيين والمدربين
٣. الخبرات السابقة فى مشاريع مماثلة

الهيكل التنظيمي

Organizational Structure





Past Experience

- Experience in training
- Experience in consultancy for agriculture projects
- Experience in conducting awareness campaigns
- Experience in establishing drip irrigation systems
- Experience in production of environmentally friendly fertilizers

(state previous projects, funding levels, results, etc..)

الخبرات السابقة:

- خبرات فى التدريب
 - خبرات فى مجال الإستشارات الزراعية
 - خبرات فى مجال توعية المزارعين
 - خبرات فى مجال إنشاء شبكات الري
 - خبرات فى مجال تصنيع و توزيع الأسمدة الصديقة للبيئة
- (مع بيان تفاصيل للمشروعات السابقة وتكلفتها ونتائجها... الخ)



Partnership Arrangements

- A draft partnership agreement was signed with company B for training of farmers and workers and the awareness campaigns
- A draft partnership agreement was signed with Company C for fertilizers to train farmers on optimal use of fertilizers

ترتيبات الشراكة

- تم توقيع إتفاق مبدئى للشراكة مع شركة B للتدريب و التوعية بحيث تتولى شركة B مسئولية حملات التوعية للمزارعين و كذلك تدريب المزارعين و عمال الصيانة
- تم توقيع إتفاق مبدئى للشراكة مع شركة C للأسمدة لتدريب الفلاحين على إستخدام الأسمدة الصديقة للبيئة

مرفق رقم 3		ميزانية تقديرية			
شركة A للإصلاح الزراعى					
سعر الصرف المستخدم فى تاريخ اعداد و تقديم الميزانية: 1USD = . LE					
الفئة	تفاصيل	تكلفة وكالة التنمية الدولية بالجنيه	مقدار المساهمة النقدية ل B , C بالجنيه	مجموع تكلفة وكالة التنمية الدولية والمساهمة النقدية بالجنيه	ملاحظات
نشر الوعى بين المزارعين و تدريبهم على الأساليب الحديثة					
الأفراد					
المرتبات	-		EGP 0	EGP 0	قائمة بالوظائف المطلوبة و اجمالى الأجور
المزايا	-		EGP 0	EGP 0	المزايا المنصوص عليها باللائحة الداخلية و
التدريب و ورش العمل					قائمة بنوعية و عدد التدريبات المطلوبة، الـ
تدريب 1 : عمال الصيانة	-		EGP 0	EGP 0	عامل صيانة 20
تدريب 2 : المزارعين	-		EGP 0	EGP 0	مزارع 100
تدريب 3 : المشرفين	-		EGP 0	EGP 0	مشرفين 10
المعدات					قائمة بكل المعدات و الأثاثات المطلوبة لتنفذ
شاشة عرض	-		EGP 0	EGP 0	لا يمول شراء المعدات المستعملة ولا السيا
جهاز عرض	-		EGP 0	EGP 0	
المجموع	-		EGP 0	EGP 0	
رفع كفاءة و مهارة العاملين فى القطاع					
المجموع	-		EGP 0	EGP 0	
إدخال الأساليب الحديثة فى الزراعة و إستخدام الأسمدة الصديقة للبيئة و جنى المحاصيل					
المجموع	-		EGP 0	EGP 0	
لمجموع الكلى بالجنية المصرى:					
المجموع الكلى بالدولار:					
\$ -					
لمساهمة العينية (ان وجدت) مفصلة بمرفق رقم _____					
تفاصيل المساهمة العينية لشركة A للإصلاح الزراعى					
نوع	وصف	قيمة	حالة		
وقت					
موارد - معدات					
خدمات					



USAID | **EGYPT**
FROM THE AMERICAN PEOPLE

نرحب بأسئلتكم

QUESTIONS AND ANSWERS

You can submit proposals (and attachments) and ask additional questions at:

EGAPS@USAID.GOV

For additional information about the APS see:

<http://egypt.usaid.gov>